Porównanie tłumaczeń Amosa 1:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i wytnę mieszkańca z Aszdodu\* i dzierżącego berło z Aszkelonu.\*\* I zwrócę swoją rękę przeciwko Ekronowi,\*\*\* i zginie resztka Filistynów\*\*\*\* – mówi Pan JAHWE.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |

1. 1) Aszdod, אַׁשְּדֹוד (’aszdod), czyli: ogień prawem jego (tj. mocne miasto) (?), as. asdudu-dimmu. Pokonany przez Nebukadnesara. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Aszkelon, אַׁשְקְלֹון (’aszqelon), czyli: głos ognia (?), etym. zob. kun. egip. arab.; miasto znane z uprawy cebuli i wyrobów ceramicznych. Przechodziło pod władzę kolejnych imperiów. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Ekron, עֶקְרֹון (‘eqron), czyli: nieurodzajne miejsce (?). Zdobyty przez Sancheryba w 701 r. p. Chr. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Filistyni, ּפְלִׁשְּתִים (pelisztim), czyli: mieszkańcy nizin (nadmorskich) (?). [↑](#footnote-ref-5)